

ДОГОВОР ЗА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА ЗА УСЛУГА

№ АПИ - 02 - 16 / 21.05.2018 г.

Днес, 21.05...... 2018 г., в гр. София, между:

НАЦИОНАЛЕН ИНСТИТУТ НА ПРАВОСЪДИЕТО, адрес: гр. София, п.к. 1000, ул. „Екзарх Йосиф”, № 14, рег. по ДДС под номер BG131177220, представлявано от г-жа **Петя Гегова**, заместник-директор и упълномощен възложител съгласно Заповед № РД-00-25/03.07.2017 г. и г-жа **Василена Йорданова**, директор на дирекция „ФБСД” и главен счетоводител, наричано по-долу **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна,

и

„Европейски център за образование и технологии” ЕООД, ЕИК 131131867, със седалище и адрес на управление: гр. София, п.к. 1000, район Сердика, ул. „Граф Игнатиев” № 15, ет. 2, представлявано от **Ваня чл. 2 ЗЗЛД Недкова**, в качеството ѝ на управител, от друга страна като **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, се сключи настоящият договор, с който страните по него се споразумяха за следното:

І. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА

Чл. 1.(1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а **ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ** приема да организира, срещу възнаграждение и при условията на този Договор, *дистанционно електронно обучение чрез предоставяне на лиценз за достъп през CyberTeachers by Berlitz учебна платформа („Платформата”) за чуждоезикови обучения по английски език и френски език, заедно с всички останали дейности и услуги, свързани с това и посочени в параметрите и изискванията към ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, в поканата на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ („технически спецификации”) и предложението в офертата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, наричани за краткост „Услугите“.*

(2) Достъпът се предоставя за едно езиково ниво. Общият хорариум на обучение е 120 учебни часа, като минимум 40% от общия хорариум на всяко обучение ще бъде с участие на преподавател, като то ще бъде разпределено пропорционално по отношение на времетраенето на курса, работата с обучаеми в работно (8:30-17:00 ч.) и извънработно време, както и за индивидуална и групова работа с обучаемите.

(3) Обучението се извършва чрез Платформата, като всеки обучаем ще получи индивидуален достъп до платформата, както и инструкции за ползване. Подробно описание на услугите в Платформата и техническите изисквания за ползване са описани в Приложенията.

(4) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ определя лицата, които ще бъдат обучени, и предоставя списък с тях на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ („Списък”). Списъкът се представя на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в едномесечен срок от сключването на Договора.

(5) Съобразно Списъка и след провеждане на тест за определяне на ниво на владеене на езика, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предоставя индивидуални, непрехвърлими и поименни лицензи за достъп до Платформата. Лицензът се активира съобразно условията в чл. 3, ал. 3 на Договора и не може да се деактивира.

(6) Услугите се извършват за осъществяване на проект **„Иновативни продукти и**



услуги в обучението, предоставяно от НИП” на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление”, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието”.

(7) Контролът по настоящия договор се осъществява от ръководителя на проекта, финансиран по ОПДУ, или от упълномощено от него лице.

Чл. 2. (1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предоставя Услугите в съответствие с Параметрите и изискванията към изпълнителя в поканата на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ („технически спецификации”), Предложението за изпълнение на поръчката на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, съставляващи съответно Приложения № 1, 2 и 3 към този Договор („Приложенията“) и представляващи неразделна част от него.

(2) При предоставяне на Услугите ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да използва единствено капацитета на преподаватели, отговарящи на изискванията за образование и опит, заложен в Приложение № 1 и № 2.

II. СРОК НА ДОГОВОРА. СРОК И МЯСТО НА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 3.(1) Настоящият договор влиза в сила след подписването му от двете страни и завеждането му в деловодната система на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

(2) Сроктът за изпълнение на настоящия договор е до 30.11.2018 г. Този срок е индикативен и подлежи на промяна в зависимост от продължителността на проекта за БФП или до достигане на максимална стойност на този договор. В случай че продължителността на проекта по БФП бъде удължена, срокът на договора се удължава съответно с допълнително споразумение между Страните.

(3) Индивидуалният лиценз за достъп до Платформата е валиден за срок от 3 (три) месеца, считано от датата на активиране на достъпа и ще бъде оформен с индивидуален договор за дистанционно електронно обучение, сключен между ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и всеки обучаем.

Чл. 4. Срокът на договора е обвързан със срока на проекта. В случай на временно спиране/удължаване на срока за изпълнение на проекта/Административен договор за предоставяне на БФП между ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и УО на ОПДУ 2014-2020 г., срокът за изпълнение на дейностите по договора се спира/удължава със срока на спиране/удължаване на проекта/Административния договор.

Чл. 5. Мястото на изпълнение на Договора е на територията на Република България

www.eufunds.bg

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП” на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление”, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.



III. ЦЕНА, РЕД И СРОКОВЕ ЗА ПЛАЩАНЕ.

Чл.6. (1) За предоставянето на Услугите, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да плати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ обща цена в размер на **22 912 лева без включен ДДС** (двадесет и две хиляди девестотин и дванадесет лева) без ДДС и 27 494.40 лв. (двадесет и седем хиляди четиристотин деветдесет и четири лева и четиридесет стотинки) с ДДС (наричана по-нататък „Цената“ или „Стойността на Договора“), съгласно Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, съставляващо Приложение № 3.

(2) В Цената по ал. 1 са включени всички разходи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за изпълнение на Услугите, като ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи заплащането на каквито и да е други разходи, направени от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(3) Окончателното заплащане на съответните услуги се извършва само на база реално обучените участници и действително извършените разходи в рамките на Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. За обучен се счита участник, който е положил заключителен тест и е получил сертификат.

(4) Цената, посочена в ал. 1, е крайна стойностите за отделните дейности, свързани с изпълнението на Услугите, посочени в Ценовото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, са крайни за времето на изпълнение на Договора и не подлежат на промяна освен в случаите, изрично уговорени в този Договор и в съответствие с разпоредбите на действащото законодателство.

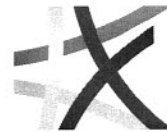
(5) Финансирането е по проект № BG05SFOP001-3.002-0002- „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, финансиран по административен договор за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ № в ИСУН - BG05SFOP001-3.002-0002-C01, рег. № BG05SFOP001-3.002-0002-C01/12.09.2017г., процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието" на ОП "ДУ" 2014 – 2020 г.

Чл. 7. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ плаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Цената по този Договор, както следва:

а). Авансово плащане в размер на 30 % от стойността на настоящия договор, платимо в срок до 30 (тридесет) дни след подписването на договора и представянето на гаранцията за изпълнение, но без ДДС;

б). Окончателно плащане в размер на 70 %, което се изплаща в срок до 30 (тридесет) дни след завършването на всички обучения и след подписването на окончателния приемо-предавателен протокол по чл. 26, ал. 2 от Договора за приемане/одобряване от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на цялата извършена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ работа по настоящия договор.

Чл. 8.(1) Всяко плащане по този Договор се извършва въз основа на посочените в чл. 7 документи. За всяко плащане се издава оригинална фактура за дължимата сума от



ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. Всяка фактура следва да включва текст: „Разходът е по административен договор за безвъзмездна помощ № BG05SFOP001-3.002-0002-C01/12.09.2017г. по ОПДУ 2014 - 2020 г.“.

(2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да извършва всяко дължимо плащане в срок до 30 календарни дни след получаването на оригинална фактура на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, при спазване на условията по ал. 1.

Чл. 9. (1) Всяко плащане по този Договор се извършва в лева чрез банков превод по следната банкова сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Банка:
BIC: U
IBAN: I

Чл. 73 ДОПК

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да уведомява писмено ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички последващи промени по ал. 1 в срок от 3 (три) календарни дни, считано от момента на промяната. В случай че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в този срок, счита се, че плащанията са надлежно извършени. Всички разходооправдателни документи, относими към проекта, финансиран от ОПДУ, следва да съдържат следния текст „Разходът е по административен договор за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ № BG05SFOP001-3.002-0002-C01/12.09.2017г. по ОПДУ 2014-2020 г.“.

IV. ГАРАНЦИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ

Гаранция за изпълнение

Чл. 10. При подписването на този Договор ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ представя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ гаранция за изпълнение в размер на 3 % (три на сто) от Стойността на Договора без ДДС, а именно **687.36 лв.** (шестстотин осемдесет и седем лева и тридесет и шест стотинки) („Гаранцията за изпълнение“), която служи за обезпечаване на изпълнението на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по Договора.

Чл. 11. (1) В случай на изменение на Договора, извършено в съответствие с този Договор и приложимото право, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предприеме необходимите действия за привеждане на Гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на Договора в срок до 5 (пет) работни дни от подписването на допълнително споразумение за изменението.

(2) Действията за привеждане на Гаранцията за изпълнение в съответствие с изменените условия на Договора могат да включват по избор на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

1. внасяне на допълнителна парична сума по банковата сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при спазване на изискванията на чл. 12 от Договора и/или

----- www.eufunds.bg -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.



2. предоставяне на документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, при спазване на изискванията на чл. 13 от Договора и/или
3. предоставяне на документ за изменение на първоначалната застраховка или нова застраховка, при спазване на изискванията на чл. 14 от Договора.

Чл. 12. Когато като Гаранция за изпълнение се представя парична сума, сумата се внася по следната банкова сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

Банка: БНБ
BIC: BNBGBGSD
IBAN: BG11BNBG96613300174101

Чл. 13. (1) Когато като гаранция за изпълнение се представя банкова гаранция, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на банкова гаранция, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да бъде безусловна и неотменяема банкова гаранция и да съдържа задължение на банката - гарант да извърши плащане при първо писмено искане от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, деклариращ, че е налице неизпълнение на задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или друго основание за задържане на Гаранцията за изпълнение по този Договор;

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на Договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора, като при необходимост срокът на валидност на банковата гаранция се удължава или се издава нова.

(2) Банковите разходи по откриването и поддържането на Гаранцията за изпълнение във формата на банкова гаранция, както и по усвояването на средства от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при наличието на основание за това, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Чл. 14. (1) Когато като Гаранция за изпълнение се представя застраховка, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предава на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ оригинален екземпляр на застрахователна полица, издадена в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, която трябва да отговаря на следните изисквания:

1. да обезпечава изпълнението на този Договор чрез покритие на отговорността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

2. да бъде със срок на валидност за целия срок на действие на Договора плюс 30 (тридесет) дни след прекратяването на Договора.

(2) Разходите по сключването на застрахователния договор и поддържането на валидността на застраховката за изисквания срок, както и по всяко изплащане на застрахователно обезщетение в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, при наличието на основание за това, са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

Чл. 15. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ освобождава Гаранцията за изпълнение в срок до 30 календарни дни след прекратяването на Договора (приключване на изпълнението на Договора и окончателно приемане на Услугите) в пълен размер, ако липсват основания



за задържането от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на каквато и да е сума по нея.

(2) Освобождаването на Гаранцията за изпълнение се извършва, както следва:

1. когато е във формата на парична сума – чрез превеждане на сумата по банковата сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, посочена в чл. 9 от Договора;
2. когато е във формата на банкова гаранция – чрез връщане на нейния оригинал на представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или упълномощено от него лице;
3. когато е във формата на застраховка – чрез връщане на оригинала на застрахователната полица на представител на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или упълномощено от него лице.

(3) Гаранцията не се освобождава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ако в процеса на изпълнение на Договора е възникнал спор между Страните относно неизпълнение на задълженията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и въпросът е отнесен за решаване пред съд. При решаване на спора в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ той може да пристъпи към усвояване на гаранциите.

Чл. 16. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи съответна част и да се удовлетвори от Гаранцията за изпълнение, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не изпълни някое от неговите задължения по Договора, както и в случаите на лошо, частично и забавено изпълнение на което и да е задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, като усвои такава част от Гаранцията за изпълнение, която съответства на уговорената в Договора неустойка за съответния случай на неизпълнение.

Чл. 17. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи Гаранцията за изпълнение в пълен размер, в следните случаи:

1. ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не започне работа по изпълнение на Договора за период по-дълъг от 2 (два) календарни дни след Датата на влизане в сила (постъпило възлагателно писмо) и ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ развали Договора на това основание;
2. при пълно неизпълнение, в т.ч. когато Услугите не отговарят на изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, и разваляне на Договора от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на това основание;
3. при прекратяване на дейността на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ или при обявяването му в несъстоятелност.

Чл. 18. В всеки случай на задържане на Гаранцията за изпълнение ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за задържането и неговото основание. Задържането на Гаранцията за изпълнение изцяло или частично не изчерпва правата на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ да търси обезщетение в по-голям размер.

Чл. 19. Когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се е удовлетворил от Гаранцията за изпълнение и Договорът продължава да е в сила, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава в срок до 5 (пет) работни дни да допълни Гаранцията за изпълнение, като внесе усвоената от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ сума по сметката на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или предостави документ за изменение на първоначалната банкова гаранция или нова банкова гаранция, съответно



застраховка, така че във всеки момент от действието на Договора размерът на Гаранцията за изпълнение да бъде в съответствие с чл. 11 от Договора.

Чл. 20. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи лихва за времето, през което средствата по Гаранцията за изпълнение са престояли при него законосъобразно.

V. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Чл. 21. Изброяването на конкретни права и задължения на Страните в този раздел от Договора е неизчерпателно и не засяга действието на други клаузи от Договора или от приложимото право, предвиждащи права и/или задължения на която и да е от Страните.

Чл. 22. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има право:

1. да получи възнаграждение в размера, сроковете и при условията по чл. 6 – 9 от договора;

2. да иска и да получава от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ необходимото съдействие за изпълнение на задълженията по този Договор, както и всички необходими документи, информация и данни, пряко свързани или необходими за изпълнение на Договора.

Чл.23. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:

1. да предоставя Услугите и да изпълнява задълженията си по този Договор в уговорените срокове и качествено, в съответствие с Договора и Приложенията;

2. да обезпечи участието на участниците за целия срок на обучението и да предприеме подходящи мерки с цел осигуряването на достъпа и ефективното обучение на обучаващ се с увреждания. За обезпечаване на участието на участниците за целия срок на обучение ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ сключва договор с всеки обучаващ се. Договорът се одобрява предварително от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в срок от 30 (тридесет) дни след възлагане на поръчката;

3. да активира 60 поименни лиценза за обучение след подписване на индивидуалните договори с участниците по предходната точка и съобразно условията на Договора;

4. да представи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички изискуеми с техническите спецификации и офертата документи, материали и продукти по Договора и да извърши преработване и/или допълване в указания от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ срок, когато ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е поискал това;

5. да информира своевременно ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за всички пречки, възникващи в хода на изпълнението на работа, да предложи начин за отстраняването им, като може да поиска от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ указания и/или съдействие за отстраняването им.

6. да информира ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, в случай че обучаем с активен лиценз прекъсне по неуважителни причини обучението си. В този случай стойността на индивидуалния лиценз за достъп до Платформата става дължима от прекъсналия обучението си по силата на сключения договор по чл. 23, т. 2 от Договора;

7. да издаде документ на всеки курсист при успешно преминат курс на обучение;

8. да изпълнява всички законосъобразни указания и изисквания на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

----- www.eufunds.bg -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.



9. да пази поверителна Конфиденциалната информация в съответствие с уговореното в чл. 46 от Договора;

10. да не възлага работата или части от нея на подизпълнители без изричното съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

11. да участва във всички работни срещи, свързани с изпълнението на този Договор;

12. да преглежда всички документи по проекта във връзка с искане за средства или с окончателното искане за средства по проекта;

13. да осигури постоянен достъп в работни дни (понеделник – петък) до преподавател с посочената в предложението за изпълнение на поръчката квалификация и опит, на когото участниците могат да задават кратки въпроси по упражнения и използване на платформата;

14. да осигури сесии с преподавател в група до максимум 8 участници за едно езиково ниво;

15. да изготви и предаде месечни междинни доклади с цел своевременното отчитане на изпълнението на настоящия договор. Докладите следва да съдържат отчет за активността на всеки от обучаемите във виртуалната среда;

16. да изготви и предаде един окончателен доклад с цел окончателното отчитане изпълнението на настоящия договор;

17. да спазва всички приложими към предмета на обществената поръчка нормативни изисквания и международни стандарти;

18. да не задържа предоставените му по опис документи и други материали и ако е приложимо, незабавно да ги върне на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

19. да информира периодично ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в случай на негово искане за изпълнението на възложените му дейности, както и за необходимостта от съответни разпореждания от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. Документацията ще бъде текущо завеждана в описи по видове според деловодната система на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, така че всеки документ да може да бъде лесно намерен и идентифициран като тема и взаимовръзка с други документи. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ, чрез посочени от него лица, ще извършва периодичен контрол по документацията и ще издава задължителни указания, съобразени и с правилата за документиране на дейностите, финансирани от оперативните програми на Европейския съюз;

20. да съдейства на оправомощените лица за набиране, документиране, архивиране и окомплектоване на всички необходими документи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за своевременното финансиране, верифициране и одитиране на проекта;

21. да спазва изискванията за изпълнение на мерките за информация и публичност по проекти, съгласно „Единен наръчник на бенефициента за прилагане на правилата за информация и комуникация 2014-2020 г.“;

22. да предприеме всички необходими стъпки за популяризиране на факта, че проектът се съфинансира от Европейския социален фонд. Предприетите за тази цел мерки трябва да са съобразени със съответните правила за информиране, комуникация и реклама, предвидени в чл. 115, § 4 от Регламент 1303/2013 г. и в чл. 3, чл. 4, чл. 5 и Приложение II от Регламент за изпълнение (ЕС) № 821/2014 на Комисията. В този



смисъл ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да посочва финансовия принос на Европейския социален фонд, предоставен чрез Оперативна програма „Добро управление“ 2014 – 2020 г. в своите доклади, в каквито и да са документи, свързани с изпълнението на проекта и при всички контакти с медиите. Той трябва да помества логото на ЕС и логото на Оперативна програма „Добро управление“ 2014 – 2020 г. навсякъде, където е уместно. Всяка информация, представена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на конференция или семинар, трябва да конкретизира, че проектът е получил финансиране от Европейския социален фонд, предоставено чрез Оперативна програма „Добро управление“ 2014 – 2020 г.

Всяка публикация, в каквато и да било форма и в каквото и да е средство за масова информация, в това число и в Интернет, трябва да съдържа следното заявление: „Този документ е създаден в рамките на проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от Националния институт на правосъдието“, който се осъществява с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление“ 2014-2020 г., съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд. Цялата отговорност за съдържанието на публикацията се носи от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и при никакви обстоятелства не може да се счита, че този документ отразява официалното становище на Европейския съюз и Управляващия орган на ОПДУ 2014-2020 г.;

23. да осигури присъствието на свой представител при проверки на място от страна на УО на ОПДУ, Сертифициращия орган, Одитния орган, Европейската сметна палата, органи на Европейската комисия, Дирекция „Защита на финансови интереси на Европейския съюз“, МВР (АФКОС) и други национални одитни и контролни органи, както и да осигури: достъп до помещения, преглед на документи, удостоверяващи направените разходи в изпълнение предмета на настоящия договор, както и всякаква друга информация, свързана с изпълнението на проекта и задълженията му по настоящия договор. Такива проверки могат да бъдат извършвани до 31.12.2026 г. Този срок се прекъсва в случай на съдебни процедури или по надлежно обосновано искане от страна на Европейската комисия;

24. да изпълнява мерките и препоръките, съдържащи се в докладите от проверки на място;

25. да следи и докладва за нередности при изпълнението на договора. В случай на установена нередност, за която е виновен ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ, последният е длъжен да възстанови на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички неправомерно изплатени суми, заедно с дължимите лихви;

26. да съхранява всички документи по изпълнението на настоящия договор, както следва:

- за период от 3 години, считано от 31 декември на годината на предаването на Европейската комисия на годишните счетоводни отчети, в които са включени разходите по проекта в съответствие с чл. 140, пар. 1 Регламент (ЕС) № 1303/2013 г. Този срок се прекъсва в случай на съдебни процедури или по надлежно обосновано искане от страна на Европейската комисия.;

27. да съблюдава методически указания за изпълнение на договори за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“ 2014-2020



г., както и договорните условия на Договора за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ, подписан между ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и УО на ОПДУ, които условия са приложими за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

28. да докладва на Възложителя своевременно за възникнали нередности;

29. да информира ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ /или неговия представител/ за възникнали проблеми при изпълнение на настоящия договор от проекта и за предприетите мерки за тяхното решаване;

30. да спазва изискванията на Правото на ЕС и националното законодателство;

31. да спазва всички действащи национални стандарти и признати национални технически спецификации, касаещи предмета на поръчката;

32. да спазва изискванията за съхраняване на документацията и размножаването ѝ по проекта.

Чл. 24. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. да изисква и да получава Услугите в уговорения срок, количество и качество;

2. да контролира изпълнението на поетите от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ задължения, в т.ч. да иска и да получава информация от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ относно активността на всеки от обучаемите в платформата, както и всяка друга информация, свързана с изпълнението на Договора през целия срок на Договора, или да извършва проверки, при необходимост и на мястото на изпълнение на Договора, но без с това да пречи на изпълнението;

3. да изисква, при необходимост и по своя преценка, обосновка от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ на изготвените от него доклади и/или други материали и документи, или съответна част от тях;

4. да изисква от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ преработване или доработване на всеки от докладите и/или други материали и документи, в съответствие с уговореното в чл. 27, т. 2 от Договора;

5. да не приеме някои от докладите и/или материали и/или други документи и/или услуги, в съответствие с уговореното в чл. 27, т. 3 от Договора;

Чл.25. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава:

1. да приеме изпълнението на Услугите за всяко проведено обучение, когато отговаря на уговореното, по реда и при условията на този Договор;

2. да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Цената в размера, по реда и при условията, предвидени в този Договор;

3. да предостави и осигури достъп на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ до информацията, необходима за извършването на Услугите, предмет на Договора, при спазване на относимите изисквания или ограничения съгласно приложимото право;

4. да пази поверителна Конфиденциалната информация, в съответствие с уговореното в чл. 39 от Договора;

5. да оказва съдействие на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на този Договор, включително и за отстраняване на възникнали пречки пред изпълнението на



Договора, когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ поиска това;

6. да освободи представената от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Гаранция за изпълнение съгласно клаузите на чл. 15-20 от Договора.

VI. ПРЕДАВАНЕ И ПРИЕМАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО

Чл. 26. (1) Предаването на изпълнението на Услугите за всяко от проведените обучения се документира с протокол за приемане и предаване, който се подписва от представители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в два оригинални екземпляра – по един за всяка от Страните („Приемо-предавателен протокол“). Към протокола се прилагат всички месечни междинни доклади.

(2) След завършването на всички обучения и представяне на окончателния доклад страните подписват окончателен протокол за приемане/одобряване от страна на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ на цялата извършена от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ работа по настоящия договор („окончателен приемо-предавателен протокол“), който протокол е основание за извършване на окончателното плащане. Окончателният приемо-предавателен протокол се подписва от Страните в срок до 15 (петнадесет) дни след изтичането на срока на изпълнение по чл. 3 от Договора. В случай че към този момент бъдат констатирани недостатъци в изпълнението, те се описват в окончателния приемо-предавателен протокол и се определя подходящ срок за отстраняването им.

Чл. 27. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. да приеме изпълнението, когато отговаря на договореното;
2. да поиска преработване и/или допълване на междинния и/или окончателния доклад, и/или на други материали и документи в определен от него срок, като в такъв случай преработването и/или допълването се извършва в указан от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ срок и е изцяло за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;
3. да откаже да приеме изпълнението при съществени отклонения от договореното.

VII. САНКЦИИ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ

Чл. 28. При просрочване изпълнението на задълженията по този Договор, неизправната Страна дължи на изправната неустойка в размер на 0,5 % от Цената за всеки ден забава, но не повече от 15 % от Стойността на Договора.

Чл. 29. При констатирано лошо или друго неточно или частично изпълнение на отделна дейност или при отклонение от изискванията на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, посочени в Техническата спецификация, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да поиска от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ да изпълни изцяло и качествено съответната дейност, без да дължи допълнително възнаграждение за това. В случай че и повторното изпълнение на услугата е некачествено, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да задържи гаранцията за изпълнение и да прекрати договора.

Чл. 30. При разваляне на Договора поради виновно неизпълнение на някоя от

----- www.eufunds.bg -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.



Страните, виновната Страна дължи неустойка в размер на 15 % от Стойността на Договора.

Чл. 31. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да удържи всяка дължима по този Договор неустойка чрез задържане на сума от Гаранцията за изпълнение, като уведоми писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за това.

Чл. 32. Плащането на неустойките, уговорени в този Договор, не ограничава правото на изправната Страна да търси реално изпълнение и/или обезщетение за понесени вреди и пропуснати ползи в по-голям размер съгласно приложимото право.

VIII. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

Чл. 33. (1) Този Договор се прекратява:

1. с изтичане на Срока на Договора;
2. с изпълнението на всички задължения на Страните по него;
3. при настъпване на пълна обективна невъзможност за изпълнение, за което обстоятелство засегнатата Страна е длъжна да уведоми другата Страна в срок до 5 (пет) календарни дни от настъпване на невъзможността и да представи доказателства;
4. при прекратяване на юридическо лице – Страна по Договора без правоприемство по смисъла на законодателството на държавата, в която съответното лице е установено;
5. при условията по чл. 5, ал. 1, т. 3 от ЗИФОДРЮПДРСЛ;

(2) Договорът може да бъде прекратен

1. по взаимно съгласие на Страните, изразено в писмена форма;
2. когато за ИЗПЪЛНИТЕЛЯ бъде открито производство по несъстоятелност или ликвидация – по искане на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ.

Чл. 34.(1) Всяка от Страните може да развали Договора при виновно неизпълнение на съществено задължение на другата страна по Договора, при условията и с последиците съгласно чл. 87 и сл. от Закона за задълженията и договорите, чрез отправяне на писмено предупреждение от изправната Страна до неизправната и определяне на подходящ срок за изпълнение. Разваляне на Договора не се допуска, когато неизпълнената част от задължението е незначителна с оглед на интереса на изправната Страна.

(2) За целите на този Договор, Страните ще считат за виновно неизпълнение на съществено задължение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ всеки от следните случаи:

1. когато ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не е започнал изпълнението на Услугите в срок до 2 (два) календарни дни, считано от Датата на влизане в сила (получаване възлагателно писмо);
2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е прекратил изпълнението на Услугите за повече от 2 (два) календарни дни;
3. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е допуснал съществено отклонение от Техническата спецификация и Техническото предложение.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да развали Договора само с писмено уведомление до

----- www.eufunds.bg -----



ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и без да му даде допълнителен срок за изпълнение, ако поради забава на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ то е станало безполезно или ако задължението е трябвало да се изпълни непременно в уговореното време.

Чл. 35. Във всички случаи на прекратяване на Договора, освен при прекратяване на юридическо лице – Страна по Договора без правоприемство:

1. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ съставят констативен протокол за извършената към момента на прекратяване работа и размера на евентуално дължимите плащания; и

2. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:

а) да преустанови предоставянето на Услугите, с изключение на такива дейности, каквито може да бъдат необходими и поискани от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ;

б) да предаде на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички доклади и/или други материали, продукти и/или документи, изготвени от него в изпълнение на Договора до датата на прекратяването; и

в) да върне на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ всички документи и материали, които са собственост на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и са били предоставени на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с предмета на Договора.

Чл. 36. При предсрочно прекратяване на Договора, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ реално изпълнените и приети по установения ред Услуги и други дейности.

ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ

Дефинирани понятия и тълкуване

Чл. 37. (1) Освен ако са дефинирани изрично по друг начин в този Договор, използваните в него понятия имат значението, дадено им в ЗОП, съответно в легалните дефиниции в Допълнителните разпоредби на ЗОП или, ако няма такива за някои понятия – според значението, което им се придава в основните разпоредби на ЗОП.

(2) При противоречие между различни разпоредби или условия, съдържащи се в Договора и Приложенията, се прилагат следните правила:

1. специалните разпоредби имат предимство пред общите разпоредби;

2. разпоредбите на Приложенията имат предимство пред разпоредбите на Договора.

Спазване на приложими норми

Чл. 38. При изпълнението на Договора, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ [и неговите подизпълнители] е длъжен [са длъжни] да спазва[т] всички приложими нормативни актове, разпоредби, стандарти и други изисквания, свързани с предмета на Договора, и в частност, всички приложими правила и изисквания, свързани с опазване на околната среда, социалното и трудовото право, приложими колективни споразумения и/или



разпоредби на международното екологично, социално и трудово право, съгласно Приложение № 10 към чл. 115 от ЗОП.

Конфиденциалност

Чл. 39. (1) Всяка от Страните по този Договор се задължава да пази в поверителност и да не разкрива или разпространява информация за другата Страна, станала ѝ известна при или по повод изпълнението на Договора („**Конфиденциална информация**“). Конфиденциална информация включва, без да се ограничава до: обстоятелства, свързани с търговската дейност, техническите процеси, проекти или финанси на Страните, както и ноу-хау, изобретения, полезни модели или други права от подобен характер, свързани с изпълнението на Договора. Не се смята за конфиденциална информацията, касаеща наименованието на изпълнения проект, стойността и предмета на този Договор, с оглед бъдещо позоваване на придобит професионален опит от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(2) С изключение на случаите, посочени в ал. 3 на този член, Конфиденциална информация може да бъде разкривана само след предварително писмено одобрение от другата Страна, като това съгласие не може да бъде отказано безпричинно.

(3) Не се счита за нарушение на задълженията за неразкриване на Конфиденциална информация, когато:

1. информацията е станала или става публично достъпна, без нарушаване на този Договор от която и да е от Страните;

2. информацията се изисква по силата на закон, приложим спрямо която и да е от Страните; или

3. предоставянето на информацията се изисква от регулаторен или друг компетентен орган и съответната Страна е длъжна да изпълни такова изискване;

В случаите по точки 2 или 3 Страната, която следва да предостави информацията, уведомява незабавно другата Страна по Договора.

(4) Задълженията по тази клауза се отнасят до съответната Страна, всички нейни подразделения, контролирани от нея фирми и организации, всички нейни служители и наети от нея физически или юридически лица, като съответната Страна отговаря за изпълнението на тези задължения от страна на такива лица.

(5) Задълженията, свързани с неразкриване на Конфиденциалната информация остават в сила и след прекратяване на Договора на каквото и да е основание.

Публични изявления

Чл. 40. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да дава публични изявления и съобщения, да разкрива или разгласява каквато и да е информация, която е получил във връзка с извършване на Услугите, предмет на този Договор, независимо дали е въз основа на данни и материали на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ или на резултати от работата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, без предварителното писмено съгласие на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, което

----- www.eufunds.bg -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.



съгласие няма да бъде безпричинно отказано или забавено.

Авторски права

Чл. 41. (1) Страните се съгласяват, на основание чл. 42, ал. 1 от Закона за авторското право и сродните му права, че авторските права върху всички документи и материали, и всякакви други елементи или компоненти, създадени в резултат на или във връзка с изпълнението на Договора, принадлежат изцяло на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в същия обем, в който биха принадлежали на автора. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ декларира и гарантира, че трети лица не притежават права върху изготвените документи и други резултати от изпълнението на Договора, които могат да бъдат обект на авторско право.

(2) В случай че бъде установено с влязло в сила съдебно решение или в случай че ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ и/или ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ установят, че с изготвянето, въвеждането и използването на документи или други материали, съставени при изпълнението на този Договор, е нарушено авторско право на трето лице, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да направи възможно за ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ използването им:

1. чрез промяна на съответния документ или материал; или
2. чрез замяната на елемент от него със защитени авторски права с друг елемент със същата функция, който не нарушава авторските права на трети лица; или
3. като получи за своя сметка разрешение за ползване на продукта от третото лице, чиито права са нарушени.

(3) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ уведомява ИЗПЪЛНИТЕЛЯ за претенциите за нарушени авторски права от страна на трети лица в срок до 10 (десет) календарни дни от узнаването им. В случай че трети лица предявят основателни претенции, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ носи пълната отговорност и понася всички щети, произтичащи от това. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ привлича ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в евентуален спор за нарушено авторско право във връзка с изпълнението по Договора.

(4) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ заплаща на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ обезщетение за претърпените вреди и пропуснатите ползи вследствие на окончателно признато нарушение на авторски права на трети лица.

Прехвърляне на права и задължения

Чл. 42. Никоя от Страните няма право да прехвърля никое от правата и задълженията, произтичащи от този Договор, без съгласието на другата Страна. Паричните вземания по Договора [и по договорите за подизпълнение] могат да бъдат прехвърляни или залагани съгласно приложимото право.

Изменения

Чл. 43. Този Договор може да бъде изменян само с допълнителни споразумения, изготвени в писмена форма и подписани от двете Страни, в съответствие с изискванията

----- www.eufunds.bg -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.



и ограниченията на ЗОП.

Чл. 44. (1) Страните не отговарят за неизпълнение на задължение по този Договор, когато невъзможността за изпълнение се дължи на непреодолима сила.

(2) За целите на този Договор, „непреодолима сила“ има значението на това понятие по смисъла на чл. 306, ал. 2 от Търговския закон.

(3) Страната, засегната от непреодолима сила, е длъжна да предприеме всички разумни усилия и мерки, за да намали до минимум понесените вреди и загуби, както и да уведоми писмено другата Страна незабавно при настъпване на непреодолимата сила. Към уведомлението се прилагат всички релевантни и/или нормативно установени доказателства за настъпването и естеството на непреодолимата сила, причинната връзка между това обстоятелство и невъзможността за изпълнение, и очакваното времетраене на неизпълнението.

(4) Докато трае непреодолимата сила, изпълнението на задължението се спира. Засегнатата Страна е длъжна, след съгласуване с насрещната Страна, да продължи да изпълнява тази част от задълженията си, които не са възпрепятствани от непреодолимата сила.

(5) Не може да се позовава на непреодолима сила Страна:

1. която е била в забава или друго неизпълнение преди настъпването на непреодолима сила;
2. която не е информирала другата Страна за настъпването на непреодолима сила; или
3. чиято небрежност или умишлени действия или бездействия са довели до невъзможност за изпълнение на Договора.

Чл. 45. Липсата на парични средства не представлява непреодолима сила.

Нищожност на отделни клаузи

Чл. 46. В случай че някоя от клаузите на този Договор е недействителна или неприложима, това не засяга останалите клаузи. Недействителната или неприложима клауза се замества от повелителна правна норма, ако има такава.

Уведомления

Чл. 47. (1) Всички уведомления между Страните във връзка с този Договор се извършват в писмена форма и могат да се предават лично или чрез препоръчано писмо, по куриер, по факс, електронна поща.

(2) За целите на този Договор данните и лицата за контакт на Страните са, както следва:

1. За ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ:

Адрес за кореспонденция: гр. София, п.к. 1000, ул. „Екзарх Йосиф“ № 14.

----- www.eufunds.bg -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП“ на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление“, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.



Тел.: 02/9359 152, 02/9359 158, 02/9359 135.

Факс: 02/9359 101

e-mail: k.tzakova@nij.bg, k.lazarova@nij.bg, v.tourmakov@nij.bg .

Лице за контакт: Калина Цакова, Калина Лазарова, Велин Турмаков.

2. За ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

Адрес за кореспонденция: гр. София, п.к. 1000, ул. „Граф Игнатиев” № 15, ет. 2

Тел.: 0887 656 800, 0896 856 901, 02/ 8517 090

e-mail: vera.frengova@berlitz.bg, vanya.nedkova@gmail.com, sofia@berlitz.bg

Лице за контакт: Вера Френгова, Ваня Недкова

(3) За дата на уведомлението се счита:

1. датата на предаването – при лично предаване на уведомлението;
2. датата на пощенското клеймо на обратната разписка – при изпращане по пощата;
3. датата на доставка, отбелязана върху куриерската разписка – при изпращане по куриер;
3. датата на приемането – при изпращане по факс;
4. датата на получаване в информационната система на другата страна – при изпращане по електронна поща.

(4) Всяка кореспонденция между Страните ще се счита за валидна, ако е изпратена на посочените по-горе адреси (в т.ч. електронни), чрез посочените по-горе средства за комуникация и на посочените лица за контакт. При промяна на посочените адреси, телефони и други данни за контакт, съответната Страна е длъжна да уведоми другата в писмен вид в срок до 7 (седем) календарни дни от настъпване на промяната. При неизпълнение на това задължение всяко уведомление ще се счита за валидно връчено, ако е изпратено на посочените по-горе адреси, чрез описаните средства за комуникация и на посочените лица за контакт.

(5) При преобразуване без прекратяване, промяна на наименованието, правноорганизационната форма, седалището, адреса на управление, предмета на дейност, срока на съществуване, органите на управление и представителство на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, същият се задължава да уведоми ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ за промяната в срок до 3 (три) работни дни от вписването ѝ в съответния регистър.

Приложимо право

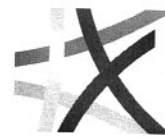
Чл. 48. За неуредените в този Договор въпроси се прилагат разпоредбите на действащото българско законодателство.

Разрешаване на спорове

Чл. 49. Всички спорове, породени от този Договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване,

----- www.eufunds.bg -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП” на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление”, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.



недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване на празноти в Договора или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, ще се уреждат между Страните чрез преговори, а при непостигане на съгласие – спорът ще се отнася за решаване от компетентния български съд.

Екземпляри

Чл. 50. Този Договор е изготвен и подписан в три еднообразни екземпляра – един за Изпълнителя и два за Възложителя.

Приложения:

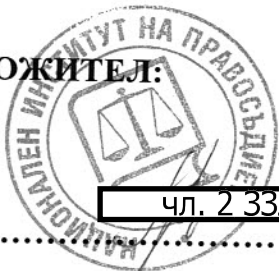
Чл. 51. Към този Договор се прилагат и са неразделна част от него следните приложения:

Приложение № 1 – Техническа спецификация;

Приложение № 2 – Техническо предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ;

Приложение № 3 – Ценово предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

ВЪЗЛОЖИТЕЛ:



чл. 2 ЗЗЛД

.....
ПЕТЯ ГЕГОВА

ИЗПЪЛНИТЕЛ:



чл. 2 ЗЗЛД

.....
ВАНЯ НЕДКОВА

.....
чл. 2 ЗЗЛД

.....
ВАСИЛЕНА ЙОРДАНОВА



----- www.eufunds.bg -----

Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП” на Националния институт на правосъдието, процедура BG05SFOP001-3.002 - "Повишаване на компетентността на магистратите и съдебните служители чрез ефективно обучение в Националния институт на правосъдието", съгласно Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01 за предоставяне на безвъзмездна финансова помощ по Оперативна програма „Добро управление”, сключен между Управляващия орган по ОПДУ и Бенефициента - Националния институт на правосъдието.



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ
СОЦИАЛЕН ФОНД



НАЦИОНАЛЕН
ИНСТИТУТ
НА ПРАВО СЪДИЕТО



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

Проект „ИНОВАТИВНИ ПРОДУКТИ И УСЛУГИ В ОБУЧЕНИЕТО, ПРЕДОСТАВЯНО ОТ НИП”,
Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01/12.09.2017 г.

ДО

Г-жа Вера Френгова

„Европейски център за образование и технологии” ЕООД



НАЦИОНАЛЕН ИНСТИТУТ НА ПРАВОСЪДИЕТО
Изх. № 33-02-3 / 29.01.2018

ПОКАНА

За представяне на оферта за участие за възлагане на обществена поръчка по чл. 20, ал. 4, т. 3 от ЗОП с предмет: „Провеждане на електронни дистанционни чуждоезикови обучения на английски и френски език, без присъствена част” до Националния институт на правосъдието, гр. София.

УВАЖАЕМА ГОСПОЖО ФРЕНГОВА,

Във връзка със започване на изпълнението на Дейност 2 „Провеждане на чуждоезикови обучения по английски език и френски език” в рамките на Проект „Иновативни продукти и услуги в обучението, предоставяно от НИП” по Оперативна програма “Добро управление” (ОПДУ), Приоритетна ос № 3 „Прозрачна и ефективна съдебна система” (ПОЗ), се обръщаме към Вас, в случай на проявен интерес от Ваша страна, да ни предоставите ценова оферта за провеждане на електронни дистанционни чуждоезикови обучения на английски и френски език, при спазване на посочените по-долу изисквания.

Кратко описание на проекта

Проектът се основава на цялостна концепция за въвеждане на иновативни подходи в съдебното обучение, включително развиване на междуинституционални сътрудничества и "партньорства на знанията" в подкрепа на съдебното обучение. Дейностите предвиждат изграждането на иновативен модел на специализирано присъствено обучение в областта на административното правораздаване; провеждане на чуждоезикови обучения по английски и френски език в присъствена и дистанционна форма; обучения и учебни посещения в европейски обучителни школи и институции; създаване на самообучителни ресурси, въвеждане на нови форми на обучение в електронна среда; изграждане на информационна система за управление на процеса на обучение и създаване на условия за провеждане на обучения в безхартиена среда.

Общата цел на проекта е насочена към подобряване и обогатяване на дейността на НИП със създаване и развитие на нови продукти и услуги в съответствие с европейските стандарти.

Специфичните цели на проекта, относими към предмета на обществената поръчка, са свързани с **усъвършенстване на чуждоезиковите знания и умения на целевите групи**, като предпоставка за развитие на иновативен формат на съдебно обучение, допринасящ за развитието на общоевропейската съдебна култура, основана на взаимното доверие между практикуващите юристи в държавите членки на ЕС.

Проектът се осъществява с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление”,
съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд,
Приоритетна ос № 3, Процедура BG05SFOP001-3.002
www.eufunds.bg



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ
СОЦИАЛЕН ФОНД



НАЦИОНАЛЕН
ИНСТИТУТ
НА ПРАВО СЪДИЕТО



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

Проект „ИНОВАТИВНИ ПРОДУКТИ И УСЛУГИ В ОБУЧЕНИЕТО, ПРЕДОСТАВЯНО ОТ НИП”,
Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01/12.09.2017 г.

Заложените в проектното предложение параметри за електронните обучения по Дейност 2 по проекта по ОПДУ са, както следва:

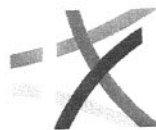
Параметри на дистанционните езикови обучения:

- Курсове по **английски и френски език** на нива B1, B2 и C1, съгласно Европейската референтна езикова рамка;
- Целева група – магистрати, съдебни служители и служители на разследващите органи в Република България;
- Общ брой участници в обученията – **60**;
- Средна продължителност на обучение по ниво – 3 месеца при общ хорариум от 120 учебни часа;
- Без изисквания за минимална и максимална плътност на участници в курс.

Изисквания към изпълнителя:

- Изпълнителят да разполага с онлайн образователна платформа за чуждоезиково обучение, с която ефективно е провеждал обучения минимум две години преди възлагането на поръчката;
- Обученията да се базират на утвърдени програми и ефективни методики на обучение от реномирани издателства и/или доставчици на обучение;
- Обученията да засягат езиковите умения по четене, писане, слушане и говорене на участниците;
- Изпълнителят да осигури трима преподаватели по английски език с висше образование с професионално направление филология по английски език, съгласно ПМС № 125/24.06.2002 г. относно класификатора на областите на висшето образование и професионалните направления или еквивалентна образователна степен, придобита в България или чужбина, с опит в провеждането на минимум 2 дистанционни езикови обучения за възрастни;
- Изпълнителят да осигури трима преподаватели по френски език с висше образование с професионално направление филология по френски език, съгласно ПМС № 125/24.06.2002 г. относно класификатора на областите на висшето образование и професионалните направления или еквивалентна образователна степен, придобита в България или чужбина, с опит в провеждането на минимум 2 дистанционни езикови обучения за възрастни;
- Софтуерната платформа на изпълнителя да е с функционалност, която дава възможност за отчет на присъствията и активността на обучаващите се и преподавателите;
- Изпълнителят да осигури права на достъп на външен наблюдател, представляващ възложителя, във всеки един от курсовете;

Проектът се осъществява с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление”,
съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд,
Приоритетна ос № 3, Процедура BG05SFOP001-3.002
www.eufunds.bg



Проект „ИНОВАТИВНИ ПРОДУКТИ И УСЛУГИ В ОБУЧЕНИЕТО, ПРЕДОСТАВЯНО ОТ НИП”,
Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01/12.09.2017 г.

- Изпълнителят да води списък/дневник, за отчитане на участието в дистанционните часове на участниците и да изпраща двуседмичен отчет с текущите резултати на възложителя;
- Изпълнителят да осигури за своя сметка учебните материали/помагалата за участниците.

За изпълнение на горните изисквания изпълнителят следва да представи предложение, подписано собственоръчно. Образец на предложението е приложен към поканата. Изпълнителят има право по своя преценка да допълва техническото си предложение извън определеното в образца минимално задължително съдържание. Допълненията ще се считат за предимство.

Изисквания към провеждане на дистанционните езикови обучения от избрания изпълнител:

- Изпълнителят да разработи и проведе онлайн входящ изпит (тест) за кандидати, подадени от възложителя по списък, за определяне на нивото на владеене на език, като резултатите от теста във вид на постигнато ниво и постигнат числов резултат да се предоставят на възложителя във връзка с подбора на обучаеми
- Изпълнителят да разработи проекти на учебни програми по езици и по нива и план за разпределение по теми и часове за провеждане на всеки един от курсовете и да предостави същите за съгласуване от възложителя.
- Участниците да имат достъп до споделено работно пространство („виртуална класна стая”), в което се намира информация за курса, учебни материали, насоки от преподавател и домашни задания, както и да имат възможност за бърз достъп до преподавател при нужда;
- Минимум 40% от общия хорариум на всяко обучение да бъдат с участие на преподавател, като то да бъде разпределено пропорционално по отношение на времетраенето на курса, работата с обучаеми в работно (8,30 – 17,00 ч.) и извънработното време, както и за индивидуална и груповата работа с обучаемите;
- След приключването на всеки курс от 120 часа за всяко ниво изпълнителят да организира и проведе онлайн изпит (тест) със зададен минимален праг от 50% съгласно критериите на съответните нива B1, B2 и C1 по английски или френски език на Европейската референтна езикова рамка;
- Ако обучаем не премине успешно онлайн изпита (теста), изпълнителят трябва да му осигури още един поправителен опит, след което информира възложителя за ангажиране на отговорността на обучаващия се съобразно сключения договор между изпълнителя и обучаващия се;



Проект „ИНОВАТИВНИ ПРОДУКТИ И УСЛУГИ В ОБУЧЕНИЕТО, ПРЕДОСТАВЯНО ОТ НИП”,
Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01/12.09.2017 г.

• Изпълнителят следва да издаде индивидуален документ (сертификат, удостоверение, диплом) за завършен дистанционен курс на обучение по съответното ниво и език, който съдържа задължителната информация за БФП от структурните фондове.

Параметри на поръчката:

- Директно възлагане по реда на чл. 20, ал. 4, т. 3 от ЗОП;
- Прогнозна стойност на поръчката – **24 600,00 лева без включен ДДС**;
- Срок на изпълнение – не по-късно от 30 ноември 2018 г.

Допълнителни изисквания към изпълнителя:

• След сключване на договора и преди започване на обученията изпълнителят да предостави на възложителя списък на всички свои преподаватели в курсовете, с информация за тяхното образование, професионален опит и др.;

• Изпълнителят да сключи индивидуален договор за предоставяне на обучение с всеки един от участниците;

• Изпълнителят да допусне до участие в следващо ниво без входящ тест кандидатите, които са представили пред възложителя валиден сертификат, удостоверяващ завършено предходно ниво съгласно Европейската референтна езикова рамка;

• Изпълнителят да организира достатъчен брой групи за дистанционно обучение по език и за всяко от нивата в зависимост от броя на допуснатите участници;

• В случай че обучаем спре да посещава даден курс, изпълнителят е длъжен да уведоми възложителя във възможно най-кратък срок за отсъствията и да приеме нов участник по заместване в групата, подаден от възложителя, като осигури преминаване през онлайн входящ изпит (тест).

Срокът за предоставяне на ценова оферта на хартиен носител за провеждане на дистанционни чуждоезикови обучения на английски и френски език без присъствена част е **10 (десет) работни дни**, считано от датата на получаване на настоящото писмо.

София, 29.01.2018 г.

С УВАЖЕНИЕ, **Чл. 2 ЗЗЛД**

Калина Цакова,
Програмен ръководител,

Дирекция „Текущо обучение и международен обмен на магистрати”,

Национален институт на правосъдието



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ
СОЦИАЛЕН ФОНД



НАЦИОНАЛЕН
ИНСТИТУТ
НА ПРАВОСЪДИЕТО



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

Проект „ИНОВАТИВНИ ПРОДУКТИ И УСЛУГИ В ОБУЧЕНИЕТО, ПРЕДОСТАВЯНО ОТ НИП”,
Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01/12.09.2017 г.

Приложение № 2

ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ПОРЪЧКАТА

с предмет:

„Провеждане на електронни дистанционни чуждоезикови обучения на английски и френски език, без присъствена част”

ОТ: Европейски център за образование и технологии ЕООД със седалище и адрес на управление: гр. София, ул. Граф Игнатиев 15, телефон 02/8517090, имейл sofia@berlitz.bg, ЕИК BG131131867.

УВАЖАЕМИ ГОСПОЖИ И ГОСПОДА,

След като се запознах с поканата за подписаният, представляващ и управляващ, Ваня Недкова заявявам следното:

- Ще проведем курсове по английски и френски език на нива B1, B2 и C1, съгласно Европейската референтна езикова рамка, които да обучат целевата група – магистрати, съдебни служители и служители на разследващите органи в Република България;
- Курсовете ще са с общ брой участници в обученията – 60;
- Средна продължителност на обучение по ниво ще е 3 месеца при общ хорариум от 120 учебни часа;
- Обученията ще се провеждат без изисквания за минимална и максимална плътност на участници в курс.
- Разполагам(е) с онлайн образователна платформа за чуждоезиково обучение, с която ефективно сме провеждали обучения 7 години преди възлагането на поръчката;
- Обученията, които ще проведем, се базират на утвърдени програми и ефективни методики на обучение от реномирани издателства и/или доставчици на обучение;
- Обученията, които ще проведем, ще засягат езиковите умения по четене, писане, слушане и говорене на участниците;
- Ще осигурим трима преподаватели по английски език с висше образование с професионално направление филология по английски език, съгласно ПМС № 125/24.06.2002 г. относно класификатора на областите на висшето образование и професионалните направления или еквивалентна образователна степен, придобита в България или чужбина, с опит в провеждането на минимум 2 дистанционни езикови обучения за възрастни;
- Ще осигурим трима преподаватели по френски език с висше образование с професионално направление филология по френски език, съгласно ПМС № 125/24.06.2002

Проектът се осъществява с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление”,
съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд,
Приоритетна ос № 3, Процедура BG05SFOP001-3.002

www.eufunds.bg

Чл. 2 ЗЗЛД





Проект „ИНОВАТИВНИ ПРОДУКТИ И УСЛУГИ В ОБУЧЕНИЕТО, ПРЕДОСТАВЯНО ОТ НИП”,
Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01/12.09.2017 г.

г. относно класификатора на областите на висшето образование и професионалните направления или еквивалентна образователна степен, придобита в България или чужбина, с опит в провеждането на минимум 2 дистанционни езикови обучения за възрастни;

- Софтуерната платформа, която ще ползваме, ще е с функционалност, която дава възможност за отчет на присъствията и активността на обучаващите се и преподавателите;

- Ще осигурим права на достъп на външен наблюдател, представляващ възложителя, във всеки един от курсовете;

- Ще да водим списък/дневник за отчитане на участието в дистанционните часове на участниците и ще изпращаме двуседмичен отчет с текущите резултати на възложителя;

- Ще осигурим за наша сметка учебните материали/помагалата за участниците.

- Ще разработим и проведем онлайн входящ изпит (тест) за кандидати съобразно списък, подаден от възложителя.

- Ще разработим проекти на учебни програми по езици и по нива и план за разпределение по теми и часове за провеждане на всеки един от курсовете и ще предоставя/им същите за съгласуване от възложителя.

- Участниците ще имат достъп до споделено работно пространство („виртуална класна стая”), в което се намира информация за курса, учебни материали, насоки от преподавател и домашни задания, както и да имат възможност за бърз достъп до преподавател при нужда;

- Минимум 40% от общия хорариум на всяко обучение ще бъде с участие на преподавател, като то ще бъде разпределено пропорционално по отношение на времетраенето на курса, работата с обучаеми в работно (8,30 – 17,00 ч.) и извънработното време, както и за индивидуална и групова работа с обучаемите;

- След приключването на всеки курс от 120 часа за всяко ниво ще организираме и проведем онлайн изпит (тест) със зададен минимален праг от 50% съгласно критериите на съответните нива B1, B2 и C1 по английски или френски език на Европейската референтна езикова рамка;

- Ако обучаем не премине успешно онлайн изпита (теста), ще му осигурим още един поправителен опит, след което ще информирам/е възложителя за ангажиране на отговорността на обучаващия се съобразно сключения договор между нас и обучаващия се.

- Ще издадем индивидуален документ (сертификат, удостоверение, диплом) за завършен дистанционен курс на обучение по съответното ниво и език, който ще съдържа задължителната информация за БФП от структурните фондове.

- Ще сключим индивидуален договор за предоставяне на обучение с всеки един от участниците.

- Ще организираме достатъчен брой групи за дистанционно обучение по език и за всяко от нивата в зависимост от броя на допуснатите участници;

- Ще се съобразим с другите изисквания, които възложителят е поставил в поканата си.

Проектът се осъществява с финансовата подкрепа на Оперативна програма „Добро управление”
съфинансирана от Европейския съюз чрез Европейския социален фонд,
Приоритетна ос № 3, Процедура BG05SFOP001-3.002

www.eufunds.bg

Чл. 2 ЗЗЛД



ЕВРОПЕЙСКИ СЪЮЗ
ЕВРОПЕЙСКИ
СОЦИАЛЕН ФОНД



НАЦИОНАЛЕН
ИНСТИТУТ
НА ПРАВОСЪДИЕТО



ОПЕРАТИВНА ПРОГРАМА
ДОБРО УПРАВЛЕНИЕ

Проект „ИНОВАТИВНИ ПРОДУКТИ И УСЛУГИ В ОБУЧЕНИЕТО, ПРЕДОСТАВЯНО ОТ НИП”,
Договор № BG05SFOP001-3.002-0002-C01/12.09.2017 г.

• Обвързани сме с направеното от нас предложение и то ще е валидно в срок от 6 месеца след подаването му.

Дата 09.02.2018 г.

Ваня Недкова

Управител

(Име, длъжност, подпис и печат на организацията)

Чл. 2 ЗЗЛД



**ПРЕДЛОЖЕНИЕ ЗА ПРОВЕЖДАНЕ
НА ЕЛЕКТРОННИ ДИСТАНЦИОННИ
ОБУЧЕНИЯ НА АНГЛИЙСКИ И
ФРЕНСКИ ЕЗИК, БЕЗ ПРИСЪСТВЕНА
ЧАСТ**

**Национален Институт на
правосъдието**



Berlitz Sofia
Вера Френгова
София, ул. Граф Игнатиев 15
Тел.: 0887 656800
Email: vera.fregova@berlitz.bg
www.berlitz.bg

Berlitz[®]

Speak with Confidence



This Berlitz Center is an independently owned and operated franchise

Светът на езиковите и бизнес обучения

Berlitz е един от световните водещи доставчици на езикови обучения, интеркултурни и бизнес семинари.

- 140 годишен опит в езиковите обучения
- Повече от 30 години опит в областта на дистанционните и интеркултурни обучения
- 500 локации в повече от 70 държави

ОСНОВНИ ПОЛЕТА НА РАЗВИТИЕ



Езикови умения:

Ефективни езикови умения за успешна професионална комуникация – устна и писмена

Управленчески умения:

Успешно прилагане на умения за лидерство, работа с клиенти, ефективна комуникация и професионални умения

Интеркултурни умения:

Познания и умения за различните култури и особености при общуване





ВАШИТЕ ПОТРЕБНОСТИ

- Курсове по английски и френски език на нива B1, B2 и C1 съгласно Европейската референтна езикова рамка, които да обучат магистрати, съдебни служители и служители на разследващите органи в Република България.
- Общ брой участници – 60
- Средна продължителност на обучение по ниво – 3 месеца при общ хорариум от 120 учебни часа, като минимум от 40% от общия хорариум на всяко обучение ще бъде с участие на преподавател
- Обученията да бъдат проведени през онлайн образователна платформа за чуждоезиково обучение
- Софтуерната платформа да е с функционалност, която да дава възможност за отчет на присъствията и активността на обучаващите се и преподавателите
- Обученията да засягат езиковите умения по четене, писане, слушане и говорене на участниците

НАШЕТО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

- **CYBERTEACHERS LIVE - ОНЛАЙН ОБУЧИТЕЛНА ПЛАТФОРМА**

Онлайн езиковите обучения на CyberTeachers са многократно награждавани и отличавани за своите технологични и методически предимства. CyberTeachers е иновативна платформа за предоставяне на персонализирани онлайн езикови курсове според нивото, професията и интересите на всеки един обучаващ се. Всеки обучаващ се има възможността да адаптира курса и учебните си материали според личните си нужди и цели.

Платформата предоставя езиково обучение по английски, френски, немски, италиански, испански и холандски език.

ПРЕДИМСТВА НА ПЛАТФОРМАТА:

- **Лесна за използване** – платформата е достъпна от всяко едно място, 24 часа на ден, 7 дена в седмицата през компютър, таблет и мобилен телефон
- **С професионална насоченост** – съдържанието е адаптирано за 218 различни работни позиции от 20 професионални сфери
- **Индивидуален подход за по-висока мотивация за напредък** – възможност да се адаптира учебното съдържание не само според нивото, но и според професионалната сфера и интереси на всеки участник
- **Висока ефективност** – разнообразие от учебни активности за бърз и дълготраен напредък
- **Достъпна цена** – програмата дава възможност за постигане на значителни резултати при лимитирана инвестиция за обучение
- **Ефективен мониторинг и отчетност** – онлайн интерфейс за наблюдаване на напредъка в реално време
- **Клиентска удовлетвореност** – 98%
- **CyberTeachers LIVE** – премиум версия на онлайн обучението в комбинация от консултации на живо и занятия във Виртуална Класна стая за допълнителна практика на разговорните умения



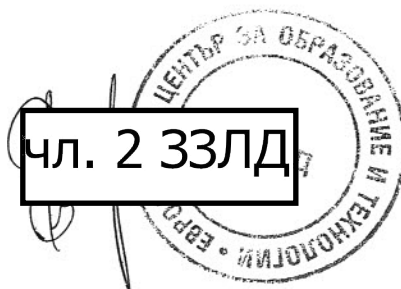


CYBERTEACHERS LIVE включва:

- **E-lessons / е-уроци**, достъпни по всяко време, което е удобно на участника. Уроците включват и разнообразие от онлайн упражнения за граматика, речников запас и слушане с разбиране.
- **Flash lessons – бързи уроци** – кратки уроци и задачи изпращани ежедневно (от понеделник до петък) на мейла на всеки участник. Упражненията са с цел бърза практика на важни граматически правила, идиоми и избягване на чести грешки.
- **My Resources** – **запас от допълнителни онлайн упражнения** за упражняване на произношение, граматика, речников запас, работа с интересни реални статии от медии, други активности. Упражненията са разделени на три етапа: **Learn – Practice – Apply (Учене – Практика – Активно прилагане)**.
- **Language Tools – Допълнителни езикови активности** – като автоматизиран асистент за помощ при задачи за писане и четене с разбиране, (пр. уговаряне на срещи, подготовка на презентации, изготвяне на договори и др.), над 600 различни ситуационни карти и ролеви игри за допълнителна практика, мини тестове (кратък преговор за измерване на напредъка).
- **CyberTeachers App** – безплатна допълнителна мобилна апликация с достъп до разнообразни упражнения за граматика, речников запас, слушане с разбиране. Времето, отделено за упражнения през мобилното приложение, е част от общото време, отчитано за работа със CyberTeachers.
- **Live Coaching** – всеки обучаващ се има достъп до преподавател за бърз въпрос или съвет по отношение на учебното съдържание и използване на платформата.
- **Live Tutoring** – всеки участник има достъп до групови сесии с преподавател (в група до 8 участника), по време на които се развива умението за уверена устна комуникация на всеки участник.

Технически изисквания:

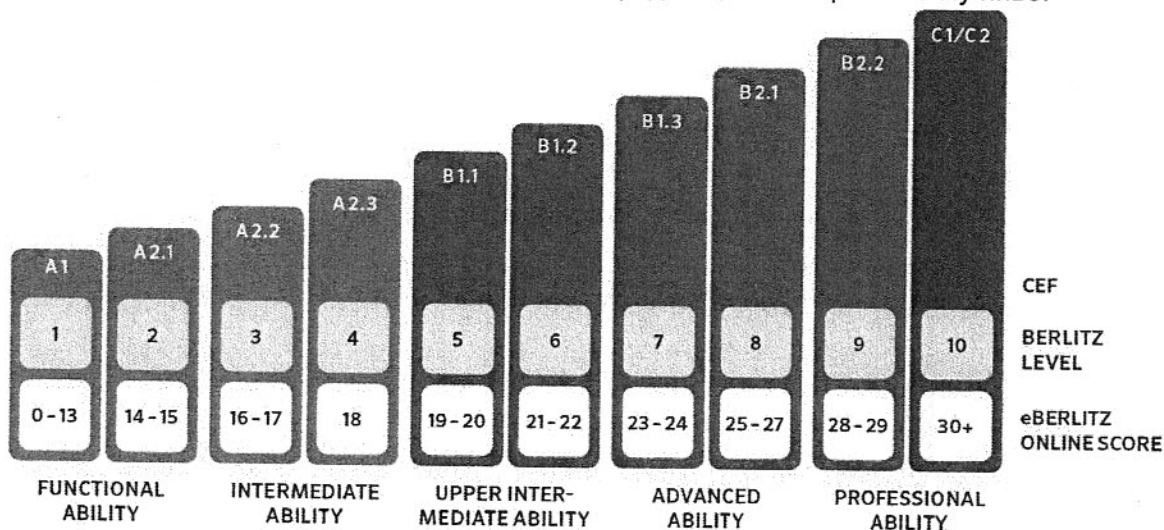
- Компютър с интернет връзка (min 512 kbits)
- Процесор със скорост min 1.5GHz
- Резолюция на монитора: min 1024x768
- Операционна система: Windows XP/Vista/7/8 или нагоре, Mac OS x 10.4
- Интернет браузър: Internet Explorer 8.0 или по-нов, Firefox 3.0 или по-нов, Chrome 9 или по-нов, Safari 4 или по-нов
- Flash Player – версия 11.2 или по-нова
- Sound Card
- Слушалки и микрофон
- Network ports: TCP 80,443





BERLITZ НИВА И НИВА СПОРЕД ЕВРОПЕЙСКАТА ЕЗИКОВА РАМКА

Общопризнатата Европейска Езикова референтна рамка разграничава различни нива на езиковите умения като в таблицата са описани референциите между тези нива и точките от онлайн входящ тест през eBerlitz-CyberTeachers. Преди започване на курс на обучение участникът ще премине през онлайн тест за определяне на стартовото му ниво.



ОНЛАЙН ВХОДЯЩ ТЕСТ (ИЗПИТ)

Онлайн входящият тест представлява отговарянето на индивидуални онлайн въпроси в рамките на 30 минути.

Онлайн тестът ще определи:

- Обучителния профил и опита от езиково обучение на всеки участник
- Езиковото ниво на владене чрез въпроси за граматика, речников запас и слушане с разбиране
- Индивидуалната езикова цел и област на интереси и компетенции на всеки участник.

Резултатите спомагат за максимална индивидуализация на обучителния процес на всеки един участник.

ПРОЦЕС НА ОБУЧЕНИЕ

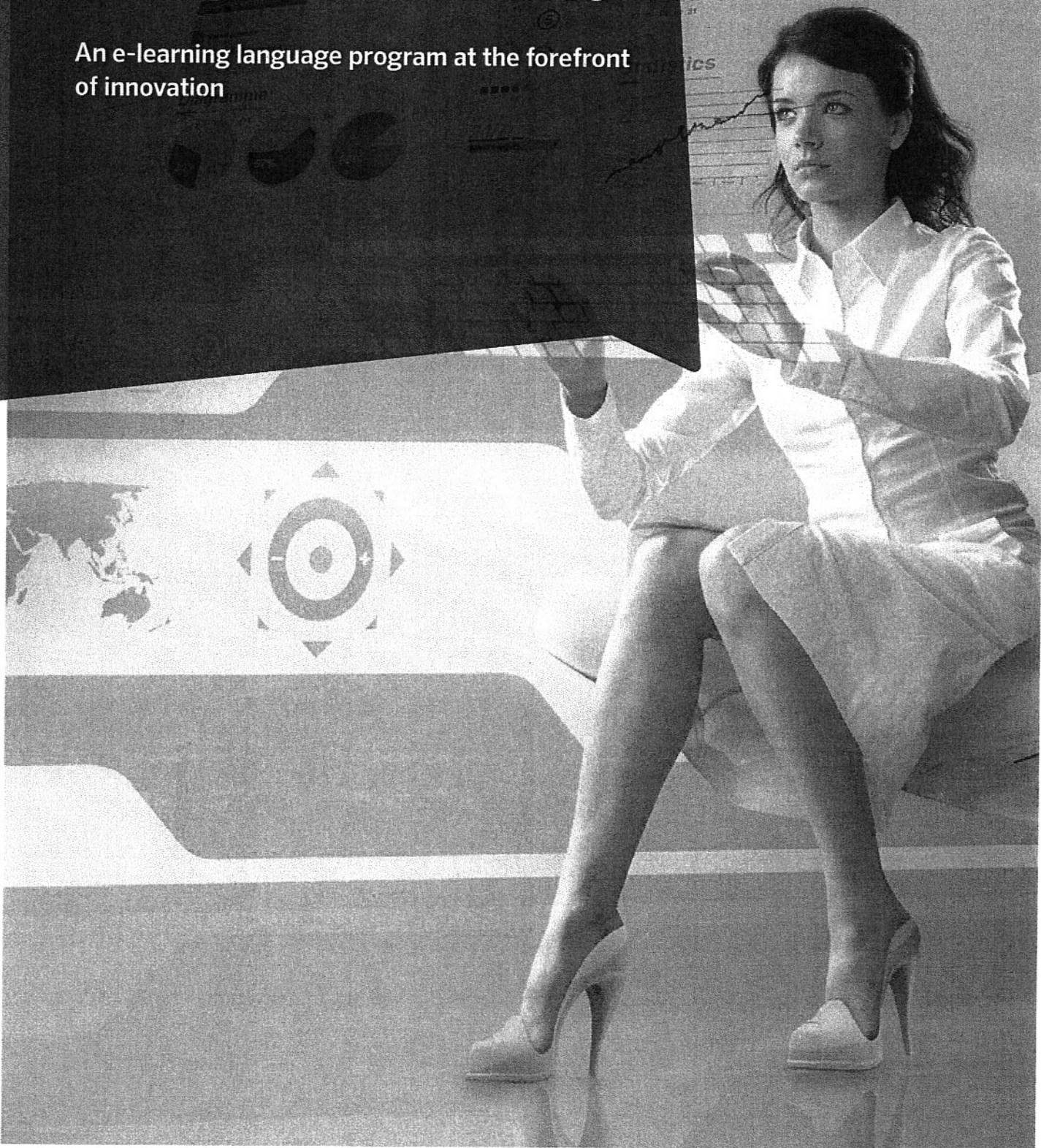
- провеждане на индивидуален онлайн входящ тест за всеки участник
- Създаване на учебна карта за всеки участник (learning map)
- Онлайн гледане на е-уроци (e-lessons)
- Онлайн упражнения през My Resources и останалите описани възможности за достъп до упражнения
- Мини тестове
- Финален тест

Чл. 2 ЗЗЛД



CYBERTEACHERS

An e-learning language program at the forefront of innovation



Berlitz[®]

Speak with Confidence

CYBERTEACHERS

An e-learning language program at the forefront of innovation.

Facts and Figures for CyberTeachers

4 innovation awards: Innovation Best Practices (2006), Hermes of Innovation (2009), Best Innovative Training Project (2011) and European Language Label (2012)

6 language learning programs: English, Spanish, French, German, Italian and Dutch

14 interface languages: English, Spanish, French, German, Italian, Dutch, Korean, Russian, Chinese (Simplified and Chinese), Portuguese (Portugal and Brazil), Japanese and Turkish.

Language Tools: Speech Trainer, Speed Memorization, dictionary, translator, editorial assistants, situation cards, etc.

150,000 vocabulary and grammar entries and more than 600 video exercises

1,000,000 hours of lessons per year

The online language courses by CyberTeachers have received many awards in recognition for its technological and pedagogical excellence. The platform is innovative because it is able to generate personalized courses by the profession, business sector and interests of each learner. The latest version 8 of the program provides an increased level of customization, allowing trainees to adapt their learning path in response to their specific and changing needs.

Available in 6 target language programs: English, Dutch, French, German, Italian and Spanish

TECHNICAL REQUIREMENTS

A computer with an Internet connection (512 Kbit/s or above), equipped with:

- CPU: Processor speed 1.5 GHz or above
- Memory: 512MB or above
- Display resolution: 1024 x 768 or above
- Operating systems: Windows XP/Vista/Seven/8, Mac OS X 10.4 or above
- Browsers: Internet Explorer 8.0 or above, Firefox 3.0 or above, Chrome 9 or above, Safari 4 or above
- Flash Player: Version 10.3 or above
- (Version 11.2 or above for the Cyberteachers Live Option)
- Sound card
- Accessories: Headset with microphone
- Network ports : TCP 80, 443

CyberTeachers Program



Flash Lessons sent daily to the inbox



Customized E-Lessons that fit trainees schedules



A personalized daily journal to motivate trainees



Live tutors for a direct and live assistance
(Available on CyberTeachers Coach and CyberTeachers Live packages)



Learning tools for business proficiency

A SOLUTION TO YOUR UNIQUE CORPORATE NEEDS

- **Easy to use:** the platform is available from anywhere, 24 hours a day, 7 days a week
- **Business oriented:** 218 job specializations and 20 business sectors, covering all levels
- **Cost-effective:** the program allows remarkable training budget savings
- **Effective monitoring:** online interface for real-time monitoring of training programs

INNOVATIVE FEATURES FOR FASTER LEARNING

- **Multi-channel training:** over the internet, email, mobile applications, I-pad, and podcasts
- **Accelerated learning:** advanced memorization technique
- **High motivation:** content customized to the business and areas of interest of each learner
- **Satisfaction rate:** 98%

WHICH CYBERTEACHERS IS RIGHT FOR YOU?

- **CyberTeachers**
Specialized e-learning course program
- **CyberTeachers Coach**
e-learning program + a tutor available direct via instant messaging or video
- **CyberTeachers Live**
The premium version combining e-learning with a tutor and virtual classrooms for further oral practice

CYBERTEACHERS PROGRAM

Flash Lessons: Regular practice of the language

Quick email lessons sent Monday to Friday, covering grammar rules, idioms and errors to be avoided.

E-Lessons: Training to meet the individual needs of the learner

Various grammar, vocabulary, and listening comprehension exercises tailored to the level and goals of each student. With the "Learning Map", the learners can adapt their program according to their evolving goals.

Learning News: Targeting specific areas of improvement

Numerous articles, videos, and content tailored to the business sector and/or interests of the trainees. The section is fully customizable according to the preferences of the learners.

Language Tools: Multifaced help tools available anytime

CyberTeachers offers a variety of communication and motivational tools to its learners:

- Writing assistants for professional tasks such as, making appointments, preparing meetings, writing contracts, etc.
- More than 600 situation cards and role play scripts
- "Quick Revision Tests" offered to trainees every 4 e-lessons to measure progression
- "Progress Report" weekly reports to track work hours completed compared to initial objectives

Live Options:

Live Coaching*: With the press of a button, trainees can access a Live Coach, who is available throughout the day and appears on their screen to answer a question or give advice

** Available on CyberTeachers Coach and CyberTeachers Live packages.*

Live Classrooms:** Virtual Group classes (60 minutes) are offered every hour on specialized topics. The trainees can practice conversation skills with the teacher, and work in a co-learning environment with other learners

*** Available for English learning on CyberTeachers Live.*

Berlitz CyberTeachers 9 Student Guide

Welcome to CyberTeachers, your personalized e-learning program. You will find in this guide information on how to get started and work with your program. Enjoy your training!

1. **Technical Requirements:** As many of the activities within CyberTeachers are Flash-based, we recommend to make sure that you have a recent version of Adobe Flash installed on your computer. To access the most recent version, you can go to <http://get.adobe.com/flashplayer/>.
2. **Getting started:** Log on <http://netplanning.eberlitz.com> with your ID and password. Complete your Online Audit. This takes 10-30 minutes. If you are a beginner in the language (little to no background) please choose beginner level at the start of your audit and tick the box "I don't know the language at all".



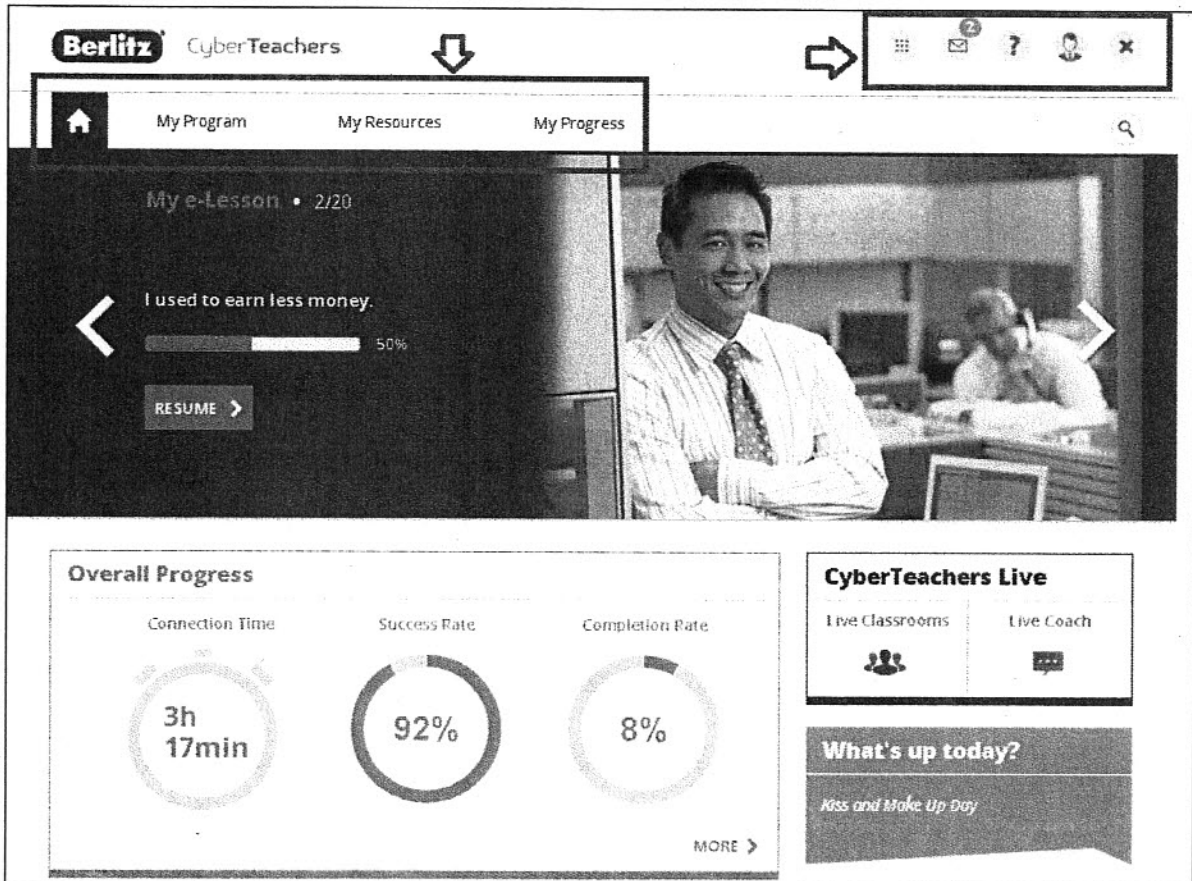
3. Signing into CyberTeachers:

Once you have completed the Online Audit, click on the "CyberTeachers" icon that will now appear on the left-hand side of your NetPlanning homepage. This will take you into your CyberTeachers program.



4. Learning with CyberTeachers

Your CyberTeachers program is composed of 3 separate menus: **My Program**, **My Resources** and **My Progress**. In the top right hand corner, you will also find a functional tool bar with help tools.



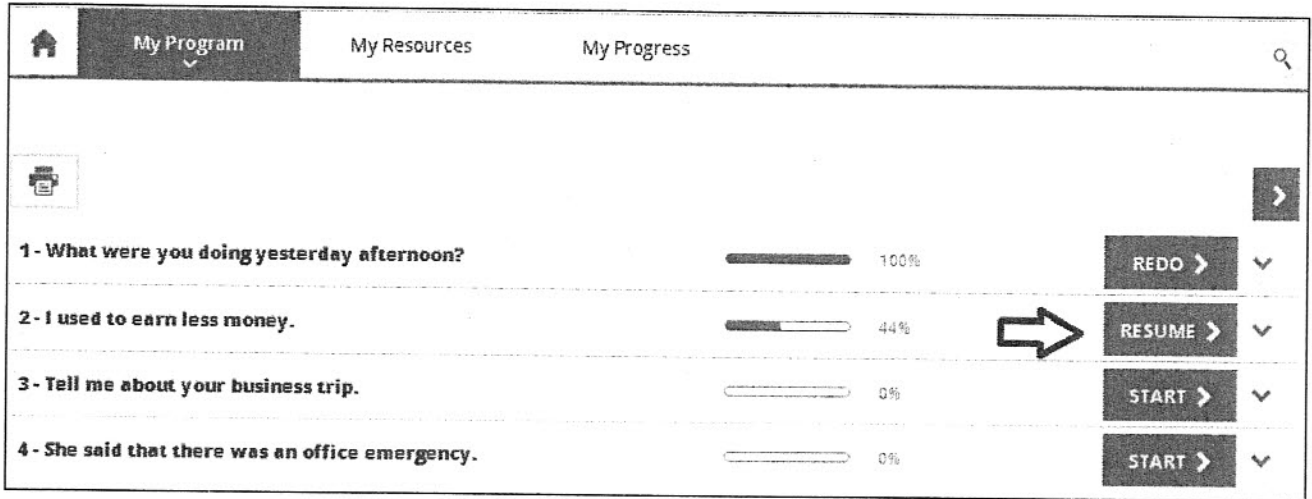
- **My Program**

My Program is your tailor-made learning path composed of e-Lessons corresponding to your linguistic audit results. To make the most of your course, we recommend completing the e-lessons in My Program in priority. Once you have finished this part of your course, you may complete other e-Lessons in the e-Lesson Library of the menu "My Resources."

Each e-Lesson contains learning activities based on a theme or skill, related vocabulary words and a grammar rule put in context. Each e-Lesson is structured around 3 learning phases: Learn, Practice, Apply.

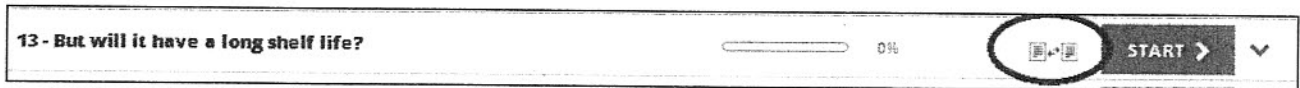
Tip: We recommend to work at least 1 hour/week on this section.

Each lesson will take around 30 minutes to complete. Should you need to exit a session before completing the e-lesson, you may stop the e-Lesson and pick up where you left off at a later stage.

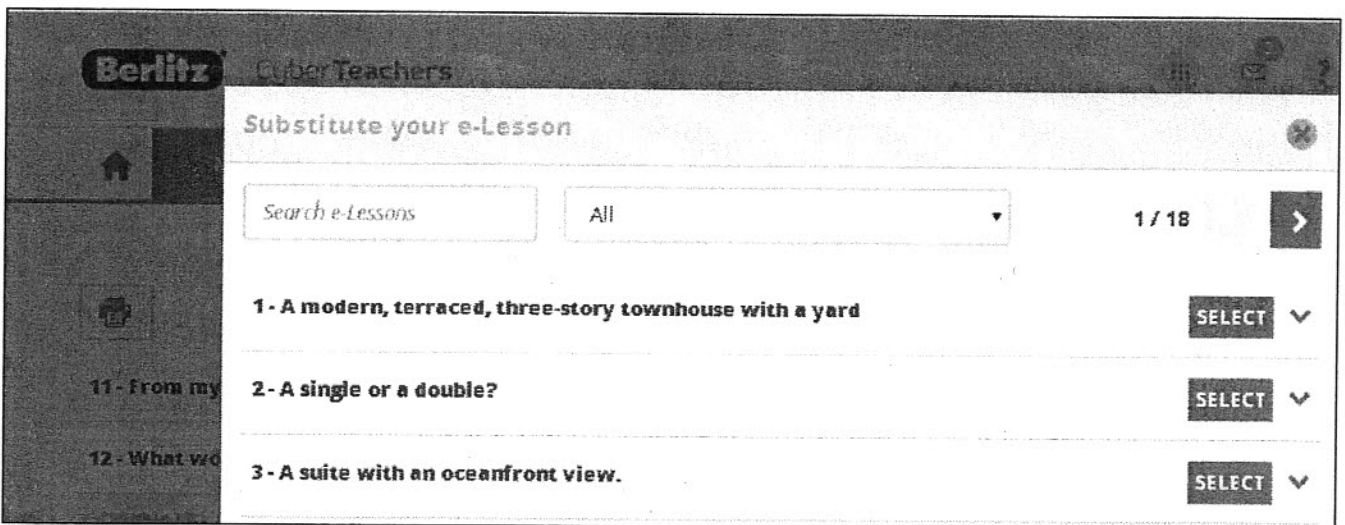


If you are Beginner, you must complete the e-Lessons in the order they are presented in My Program.

For non-beginners, you can complete the e-Lessons in any order. You can also adapt your program to your changing needs, by substituting some of your e-Lessons with other e-Lessons on other topics by clicking on the substitution icon. Please see below:



The following window will open and you can search an e-Lesson by topic in our e-Lesson library.

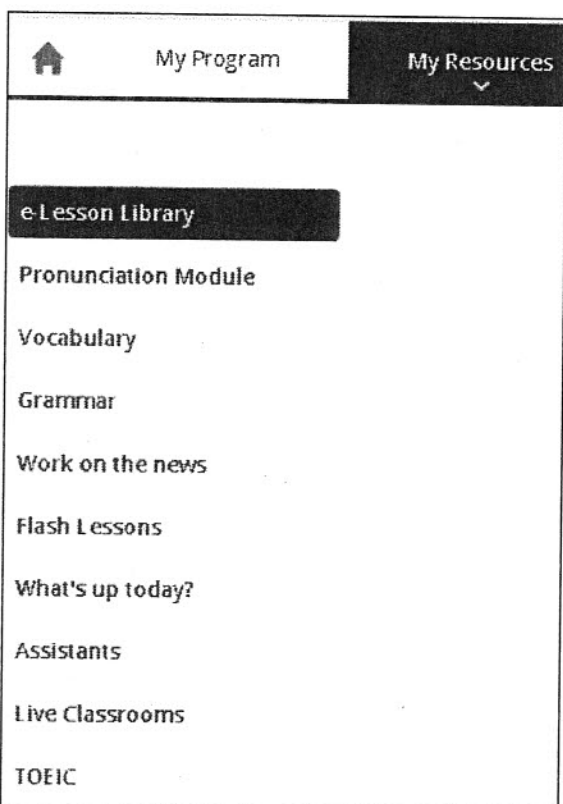


Select an e-Lesson and confirm. Now you will find this new e-Lesson in My Program and you can continue working on My Program.

- **My Ressources**

In this menu, you will find additional activities to improve your general knowledge of the language and to focus on specific linguistic skills based on your needs and interests. If you are a beginner, you will find only activities adapted for beginners.

Tip: We recommend to work at least 30 minutes per week in this section.



e-Lesson Library: If you have finished the e-Lessons in My Program you can continue working on additional lessons. (This feature is not available for the beginner level.)

Pronunciation Module: These lessons help you to improve your pronunciation.

Vocabulary: Beginners will find the Vocabulary cards especially helpful as you can select a topic and words are associated with images. Advanced learners can find specialized vocabulary and related activities.

Grammar: access all grammar cards and activities.

Work on the news: In this section, you can work on news articles related to your professional field. (This feature is not available for the beginner level.)

Flash Lessons: The Flash Lessons are short grammar and vocabulary activities. They give you a daily contact with the target language and are also sent to your email box Monday

through Friday.

What's up today? In this section, you can learn a new idiomatic expression or an interesting historical fact. Activities and information change daily. (This feature is not available for the beginner level.)

Assistants: They provide pedagogical guidance in professional context. The reading assistant allows you to work on vocabulary from your own documents. The writing assistants help you to work on any professional writing tasks you need to complete. (This feature is not available for the beginner level.)

Live Classrooms: only available if you have the Live option. You can join a Live conversation class every hour from Monday to Friday.

TOEIC: only available if you have the TOEIC option, it helps you to prepare for the TOEIC exam.

- My Progress

This menu allows you to monitor your progress in real-time and shows you what skills and objectives might need more work.



Progress Summary: shows you in real-time what you have achieved so far.

Connection Time: shows your total connection time since the start of your license.

Success Rate: allows you to see the overall success rate for the e-Lessons in the section My Program

Completion Rate: corresponds to the overall completion rate for all activities in the section My Program to know at all times where you stand in your learning path, and how much work you have left to do.

Mini-Tests: After every 5 e-Lessons, CyberTeachers will send you a Mini-Test through the Notification Center (envelop icon). The Mini-Test validates key points that you will have seen in the previous e-lessons. This is an excellent opportunity to check your understanding and where you might need additional practice.

Connection Time Details: See and print your connection time details.

My Program Results: See the results of all e-Lessons that have been started whether they are fully completed or not.

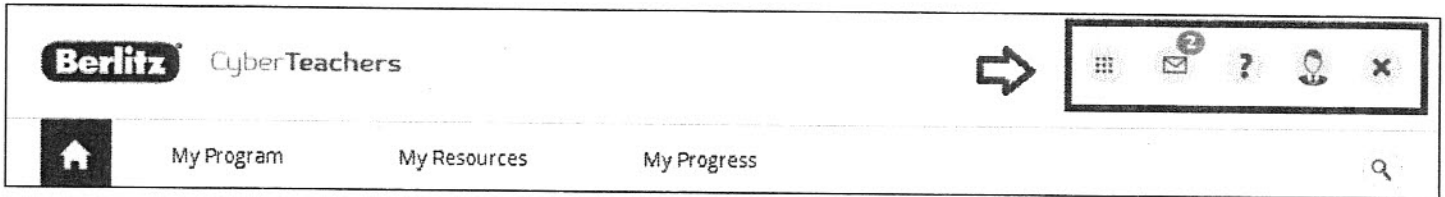
Other e-Lesson Results: see the results of all e-Lessons started from the Library and the Pronunciation Module whether they are fully completed or not.

Mock TOEIC Results: only available if you have the TOEIC option.

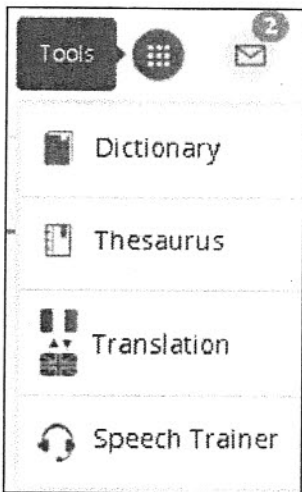
Tip: We recommend you to work more on skills where you obtained low success rate (<85%).

- **Functional tool bar**

While working in CyberTeachers you should take advantage of the language tools located at the top of your home page.



1. Tool button



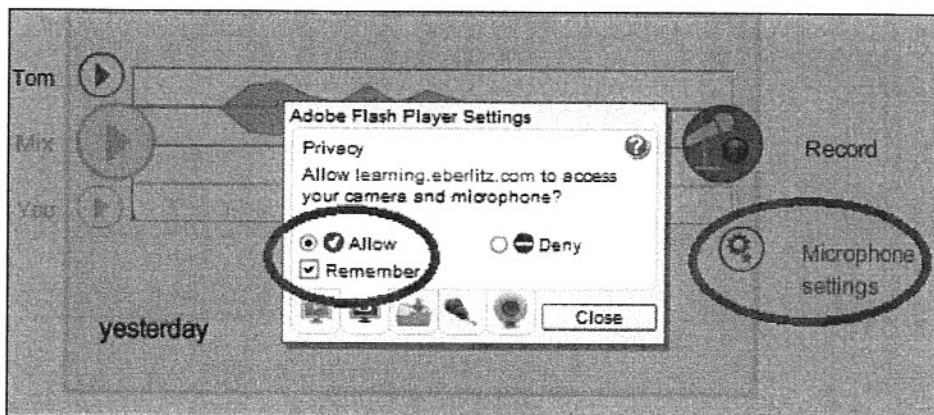
Dictionary: provides a definition of the word or phrase in the target language. (This feature is not available for the beginner level.)

Thesaurus: index, classify, and connect this word with other words: synonyms, antonyms etc. (This feature is not available for the beginner level.)

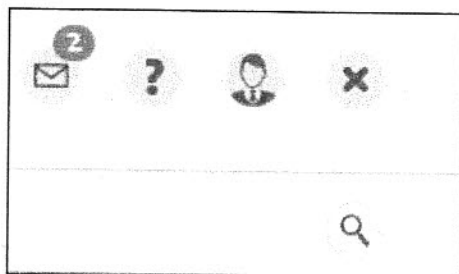
Translation: This tool is especially useful for beginner learners and provides an automatic translation of an English phrase or word in your interface language.

Speech Trainer: Recommended for all levels. This tool allows you to work on your pronunciation skills. Add a word or a phrase and you will hear it read aloud. You also have the option to record and listen to your own voice.

Tip: If you use the Speech Trainer, you must authorize the Adobe Flash Player to access your microphone. Please click on the "Microphone settings to do so.



2. Other functions and help sections



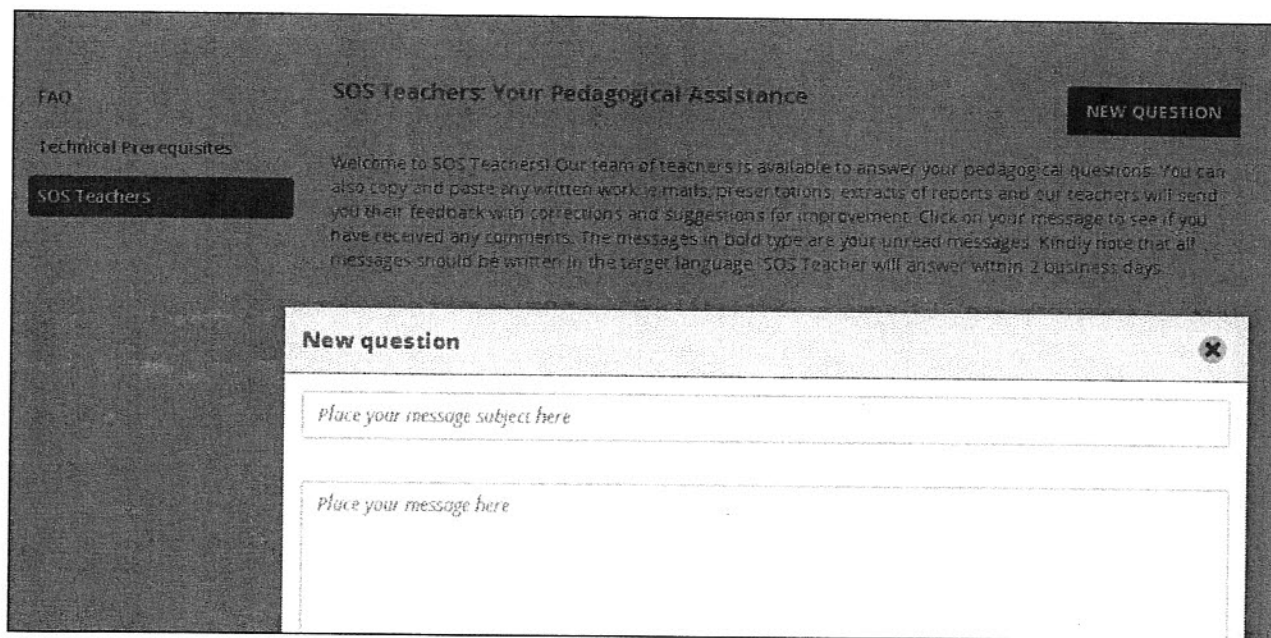
Notifications center (“envelop” icon): This is an inbox in which you will receive your invitations to take the Mini-Tests, your daily Flash Lessons and general notifications about CyberTeachers.

Help (“?” icon): It includes our FAQ (Frequently Asked Questions) to find immediate answers to your questions or to contact our customer service if you didn't find your answer.

In the Help section you can also find the technical Prerequisites to access CyberTeachers and our SOS Teachers tool.

With **SOS Teachers** you can contact a teacher and ask for pedagogical help for corrections of your writing activities. Your questions must be written in the language you are learning. You will get an answer within 2 business days.

This tool is especially useful if you do not have any teacher-led lessons in complement with your e-learning program.

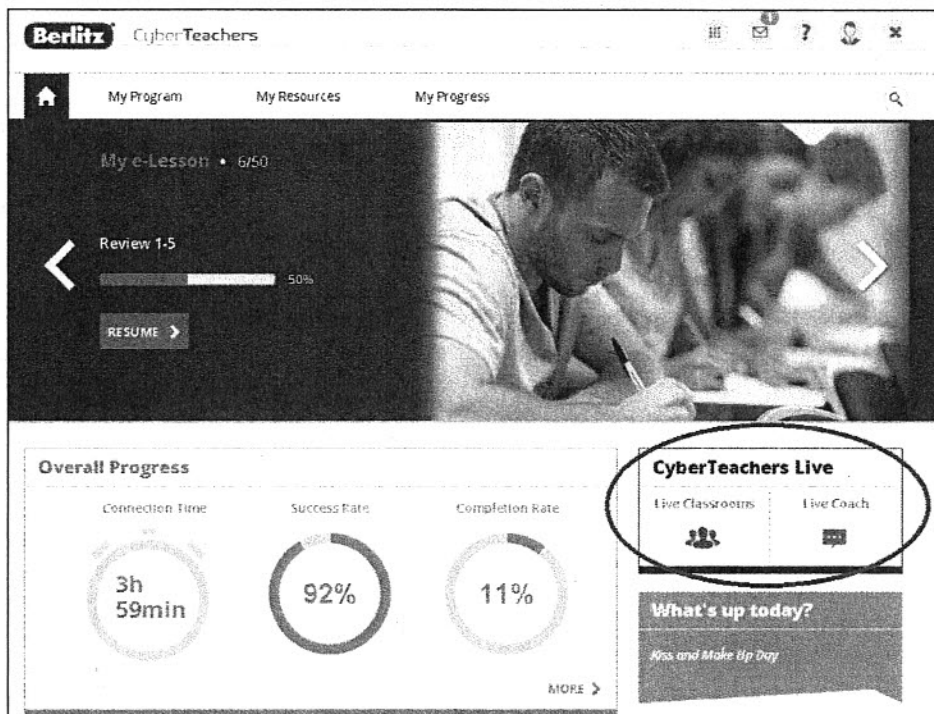


My Account (“Head” icon): you can modify some of your account setting, such as the frequency of your Flash Lessons, your interface language...

Search tool (“Magnifying Glass” icon): it is an integrated search engine which allows you to efficiently find any activity within CyberTeachers on a given theme.

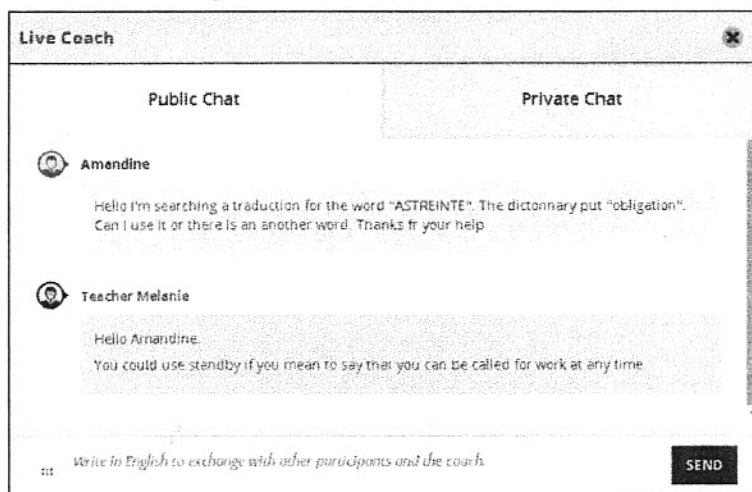
- **Coach and Live Option**

If your license includes the Live and/or Coach option, you can access these sections directly from the Homepage of your CyberTeachers.



Live Coach: available 24h/5 from Monday to Friday (CET), the Live Coach allows you to send a question to a teacher and receive immediate answer.

You can choose between the Public chat to share your questions and the answers from the teacher with other learners from around the world, and the Private Chat to send your questions only to the teacher.



Live Classrooms: These virtual sessions are unlimited conversational group classes with learners from all around the world, based on business topics, and available 24 hours a day from Monday to Friday (CET) with no reservations necessary.

Each class lasts 1 hour and up to 10 people can participate.

Our instructors adapt to the average level of the learners. You can join a class up until 15 minutes after the beginning of a class, by clicking on the button "Join".

Each class is structured as follows:

- 15 minutes of preparation on the class theme
- 30 minutes of exchange with the instructor
- 15 minutes of pair work (co-learning)

Live Classrooms

Your Live Classrooms start every hour and accommodate up to 10 participants. These conversation classes allow you to work on your written and oral expression. When it is time for the class, plug in your headphones and your microphone and click on the icon to communicate with the teacher and the other participants.

Next Live Classroom:

Designer labels (level 3) - 11:45

You will be able to join this Live Classroom from 11:45 until 11:55

JOIN

- Live Classrooms program
- Watch a demo

You can see the topics and schedule of the Live Classrooms for the upcoming two weeks by clicking on "Live Classrooms program".

For additional questions about your CyberTeachers program, you can access our FAQ (Frequently Asked Questions) by clicking on the Help tool (the "?" icon) at the right hand corner of your platform. You can also use this section to contact our customer service.

Please also don't hesitate to reach out to your local Berlitz team should you have any question.

Enjoy your training!

The Berlitz Team



НАШЕТО ПРЕДЛОЖЕНИЕ

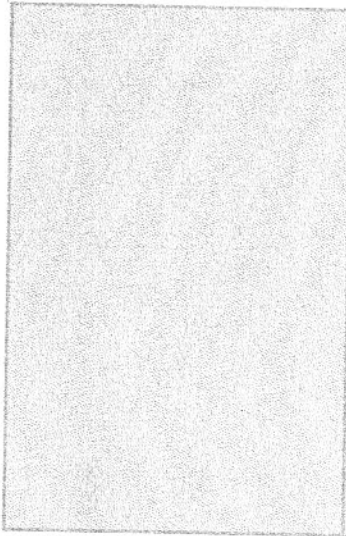
Формат на обучение	➔ CyberTeachers Live – онлайн обучение по английски и френски език								
Участници	60 участника								
Езици	Английски и френски език								
Обща продължителност	Индивидуални лицензи за 3 месечен период, включващи 120 учебни часа хорариум от занятия и упражнения								
Часове с участие на преподавател	48 учебни часа сесии с преподавател в група до максимум 8 участника на едно езиково ниво, включени в общия хорариум от 120 учебни часа								
Стартова дата и график	<ul style="list-style-type: none"> • Старт: след потвърждение от заявителя • Гъвкав достъп до онлайн упражнения – 24 часа дневно /7 дена в седмицата • Гъвкав достъп до учебни сесии с преподавател – ще бъдат уточнени със заявителя 								
Място на обучението	Електронно дистанционно обучение през онлайн платформа за обучение								
Вашата инвестиция	<table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 70%;">Обучение</td> <td style="text-align: right;">22 912.00 BGN</td> </tr> <tr> <td>Регистрационна такса</td> <td style="text-align: right;">0.00 BGN</td> </tr> <tr> <td>Учебни материали</td> <td style="text-align: right;">0.00 BGN</td> </tr> <tr> <td>Общо:</td> <td style="text-align: right;">22 912.00 BGN</td> </tr> </table>	Обучение	22 912.00 BGN	Регистрационна такса	0.00 BGN	Учебни материали	0.00 BGN	Общо:	22 912.00 BGN
Обучение	22 912.00 BGN								
Регистрационна такса	0.00 BGN								
Учебни материали	0.00 BGN								
Общо:	22 912.00 BGN								
Допълнителна информация	<ul style="list-style-type: none"> • Цената не включва 20% ДДС • Цената включва самообучителни упражнения, видео уроци и работа с преподавател в група • 1 учебен час = 45 минути • Описаното предложение е валидно до 09.07.2018г 								
Услугата CyberTeachers включва	<ul style="list-style-type: none"> • Индивидуален онлайн входящ тест • Мини онлайн тестове по време на обучението • Финален онлайн тест • Издаване на сертификат за успешно приключен курс на обучение • Възможност за един поправителен финален онлайн тест при непокриване на минимума при първия тест • Достъп до разнообразие от онлайн упражнения – на компютър, мобилно устройство и е-мейл 								



Чл. 2 ЗЗЛД



Berlitz®



- Първоначални обучителни видеа и инструкции за използване на платформата (Student Guides and Tutorials)
- Постоянен достъп от понеделник до петък до преподавател за кратки въпроси по упражнения и използване на платформата
- Достъп до 48 учебни часа споделено работно пространство (Виртуална класна стая) в малка група до 8 участника и с живо участие на преподавател
- Достъп до информация за индивидуалния напредък на всеки участник – изкарано време в платформата CyberTeachers, напредък по отношение брой покрити упражнения, общ напредък
- Подробни и обобщени отчети за напредъка на всеки участник, които да се предоставят на заявителя

Чл. 2 ЗЗЛД

